

First Class
830032
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 281 - Mai 1996

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191 FAX 744-1192

Nachrichten



GESELLSCHAFTSTANZGRUPPE
1970

Transylvania Club

im Zentrum der Stadt

Ein Treffpunkt für Freunde

2 Hallen und verschiedene kleinere Räume für jede Gelegenheit



Unsere Karpatenstube

ist täglich (ausser Sonntag) von 11 Uhr vormittags
bis 1.00 Uhr nachts geöffnet

Schmackhafte Küche Täglich Buffet und Salat Bar

Für Vermietungen unserer Räume rufen Sie bitte unseren Manager

Unsere Telefon Nr. ist

744-1191

PRÄSIDENTENBERICHT

Liebe Mitglieder und Freunde,

Unser Nachrichtenblatt scheint überall hinzukommen, auch nach Australien. Im März hat eine gewisse Frau Marianne Schwarz von Australien einen Brief mit Bildern an unseren Klub geschickt. Sie sagt, sie wäre in Hermanstadt geboren und wohnt seit 13 Jahren in Australien. Sie schreibt, dass sie die Verbundenheit der Siebenbürger in Kanada sehr beeindruckt hat. Im besonderen, wundert sie sich ueber die grosse Muehe, die wir gegeben haben, um unsere Kultur und Tradition aus Siebenbuergern durch so viele Jahre zu erhalten. In Australien gibt es einmal im Jahr ein Siebenbuergertreffen mit 15 - 20 Teilnehmern. Die Entfernungen sind gross und dadurch ist es schwer fuer mehr Leute sich oefters zu treffen. Trotzdem hat sie eine kleine Tanzgruppe zusammengestellt. Sie unterrichtet zur Zeit zwei Klassen deutsch in einer Schule und dadurch lernen die Kinder deutsche Gedichte und Volkslieder und auch siebenbuergische Geschichte und Kultur. Manchmal brauchen wir so einen Kommentar von weitem, um uns aufmerksam zu machen was wir wirklich hier, unter uns im Klub, haben. Sie hofft, dass ihr Brief eine kleine Bruecke zwischen Australien und Kanada gebaut hat und sie wuerde sich freuen, wenn jemand sich mit ihr in Verbindung setzt, nämlich an: Frau Marianne Schwarz, 50 Railway Road, Wesburn, Victoria, Australia.

Am 25. März hatte unser Chor die Ehre, im Kitchener Rathaus "O Canada" zur Eröffnung der Sitzung zu singen. Wie immer, war unser Chor mit Freude und Begeisterung dabei und die Hymne wurde mit Gefuehl gesungen. Durch diese Tat haben wir nicht nur zum Wohl unserer Gemeinde, sondern ich glaube, auch zum Wohl Kanadas beigetragen. Erstens als kanadische Staatsbuergern und als Mitglieder einer

**CUSTOM METALS INC.**

698 Wilson Avenue - Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Phone (519) 893-6262 • Fax (519) 893-6268

SINCE 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B. ADMIN.
VICE PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

**WE OFFER CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATIONS
IN STAINLESS STEEL, HOT AND COLD ROLLED STEEL, GALVANIZED,
ALUMINUM, MAGNESIUM, TITANIUM, COPPER, ASTRALLOY, MAGNESE.**



distinkten, kulturellen Gruppe, kennen wir die Bedeutung des Spruches "Kraft durch Einigkeit" und wie wichtig es ist, unsere Erbschaft zu erhalten. Durch unsere Anwesenheit im Rathaus haben wir anderen distinkt, kulturellen Gruppen in Kanada gezeigt, dass es moeglich ist, ein guter kanadischer Staatsbuerger zu sein und doch die Identitaet und Erbschaft der Gruppe zu erhalten.

Am Samstag den 6. April war den ganzen Tag viel in unserem Klub los. Ungefuehr 50 Mitglieder, Maenner und Frauen, alt und jung, haben freiwillig mitgeholfen, unser Klubhaus zu waschen, Staub zu putzen und anzustreichen. Es wurde viel geschafft, aber um alles zu erfrischen war nicht genug Zeit. Vielen Dank an alle, die ihren Samstag zum Wohle unseres Klubs gegeben haben. Es war wirklich eine Freude zu sehen, was wir erreichen koennen, wenn das Interesse dabei ist. Bitte denken sie ein wenig darueber nach und stellen sie sich diese Frage: " Was kann ich fuer meinen Klub tun? " Nur durch Interesse, freiwillige Hilfe und Verpflichtungsgefuehle koennen wir die Zukunft unseres Klubs sichern.

Unser Chorabend am 13. April, mit dem Thema "45 Jahre Deutsches Lied" und unter dem Motto "Pfleget das Deutsche Lied", war ein ausgezeichnete und erfolgreicher Abend, der ein volles Haus erzeugte. Nach dem geschmackvollen Essen haben wir Vorfuehrungen von Continental Singers, Cambridge - Leiter Diana Winkler, Hansa Chor, Brampton - Leiter Dieter Wueterich, Marienchor, Kitchener - Leiter Dr. Waldemar Scholtes und unser Transylvania Chor - Leiter Carl Schropp zu hoeren bekommen. Dieses fuehrte zu einem sehr erhaltungsreichen Abend. Dem Chor und deren Praesidentin, Frau Kaethe Paulini, gratuliere ich fuer die Veranstaltung dieses schoenen Abends. Frau Paulini haelt dieses Amt schon 12 Jahre und hat, gemeinsam mit Frau Maria Hesch, die Ehre, 45 jaehriges Mitglied des Transylvania Klub Chores zu sein. Wir gratulieren Ihnen beiden zu diesem besonderen Ereignis.

Waehrend des naechsten Monats gibt es einige erwachnenswerte Veranstaltungen. Am 11. Mai (der Samstag vor Muttertag), trifft sich der Klubvorstand um das Aeußere des Klubs sauber zu machen, so wie Blumenbeete, Rasen, Straeucher, u.s.w. Dieses Jahr lade ich jeden, der Interesse an dieser Arbeit hat, ein. Bitte melden Sie sich im Buerro, damit wir wissen, wie viele freiwillige Hilfe wir erwarten koennen. Am naechsten Tag, der 12. Mai, halten wir unsere Muttertagsfeier, die immer gut besucht ist. Bitte melden sie sich rechtzeitig an. Und am 9. Juni freuen wir uns auf das Picknick in Maryhill. Dies ist meistens ein gemuetlicher Tag, wo man sich gut ausruhen kann und wir haben auch schoenes, warmes Wetter bestellt. Bitte teilen Sie sich die Zeit so ein, dass unsere Veranstaltungen in Ihren Kalender hereinpassen.

Hans N. Gross, Praesident

Dear Members and Friends,

It seems that our monthly newsletter finds its way to many distant places, even to Australia. In March, a letter with some photographs was sent to our club from a Mrs. Marianne Schwarz, who lives in Australia. She indicates that she was born in Hermanstadt and that she has been living in Australia for the past 13 years. She writes that she is very impressed with the organization of the Saxons in Canada. She particularly admires the great effort that we have expended over many years to maintain our culture and traditions. In Australia, there is a Saxon convention once a year with 15 - 20 participants. The great distances between cities and settlements makes it difficult to meet more often. In spite of these obstacles, she has organized a small folkdance group and they practice and perform regularly. She also teaches two German classes, thereby exposing her students to German poems and songs as well as to Saxon history and culture. Sometimes it takes comments such as these for us to realize the enormous benefits and all the good things that our club, through our participation, provides. She hopes that her letter has provided a link between Australia and Canada and is looking forward to receiving return letters. Please address your correspondence



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



Support our Advertisers.

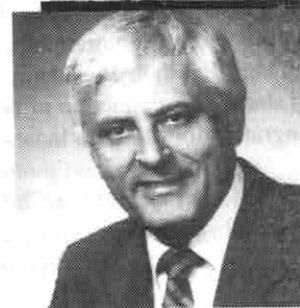
*They make this bulletin
possible.*

Für erstklassige Ausführung von
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS
78 Francis St. (Corner Water & Weber)
Kitchener, Ont. N2A 1X9 Tel. (519) 745-8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

Household China & Gifts

SINCE
1966

BRIDAL REGISTRY

YOUR SOURCE FOR THE MOST EXTENSIVE
SELECTIONS AND STOCKS OF THE
WORLD'S FINEST CHINA, BEAUTIFUL
CRYSTAL, SILVER AND GIFTS

PLENTY OF FREE PARKING



Royal Doulton - Minton
Wedgwood - Coalport
Royal Worcester - Aynsley
Royal Albert - Paragon - Spode
Royal Crown Derby - Noritake
Mikasa - Kaiser
Villeroy & Boch - Rosenthal
Fitz & Floyd - Hutschenreuther

KING ST. N.

UNIVERSITY AVE.

HICKORY ST.

300 KING N. WATERLOG

884-2792

Ihr Deutsches Radioprogramm
jeden Samstag von 8.30 am - 11.30 am

COMMUNITY
CKWR RADIO 98.7 FM

Heimat - Melodien

mit Heinz Kreitzer
R.R. 6 Guelph N1H 6J3

(519) 824-1928

Studio: 886 9870

to: Mrs. Marianne Schwarz, 50 Railway Road, Wesburn, Victoria, Australia. Thank you, Mrs. Schwarz, for your letter and your efforts and interest.

On March 25, our choir had the honour of singing "O Canada" in the Kitchener Council Chambers prior to the start of that evening's Council meeting. As always, our choir performed with pleasure and enthusiasm and sang the national anthem with a great deal of feeling. This performance gave us not only the opportunity to make a contribution to our community, but also I believe, toward the well-being of Canada. In today's social, economic and political climate, we need citizens and leaders who will buy into and work toward the common good for Canada, for Canada as a whole. As Canadian citizens firstly and as members of a distinct cultural group, we know the meaning of "strength in unity" and the importance of maintaining your heritage. Through our presence and performance at Kitchener City Hall, we have shown other cultural groups that it is possible to be a good Canadian citizen working toward the common good and still keep the identity and heritage of your own cultural group.

On Saturday, April 6 there was a great deal of activity at our club throughout the entire day. Approximately 50 members, men and women, young and old, volunteered their time and energy to wash, clean, dust and paint the many rooms in our club. A lot was accomplished, however, there was not enough time to clean and to refurbish everything that needed it. We can all be very grateful to those who spent their free time, their Saturday, for the benefit of our club and our members. It was really amazing and heart-warming to see what can be accomplished when there is interest, comraderie and friendship. Please give this some thought and ask yourself: "What can I do for my club?" Only through interest, volunteerism and commitment is the future of our club secure.

Our annual "Choir Festival" was held on April 13 with the theme "45 Years of German Songs" and under the motto "cultivate and maintain the German song". It was an absolute success generating a full house. The excellent meal was followed by performances of several choirs, namely: Continental Singers of Cambridge - Conductor Diana Winkler, Hansa Chor of Brampton - Conductor Dieter Wueterich, Marienchor of Kitchener - Conductor Dr. Waldemar Scholtes, and the Transylvania Choir - Conductor Carl Schropp. The evening was very entertaining and well organized. Many thanks to the hard work and efforts of the choir members and their President, Mrs. Kaethe Paulini. Mrs. Paulini has held this position for the last 12 years and shares the distinction of being a member of the Transylvania Choir for 45 years with Mrs. Maria Hesch. Congratulations to both ladies on this very special occasion.

During the next months there are several noteworthy events coming up. On May 11 (the Saturday before Mother's Day) the Club's Board of Directors get together to do a spring cleanup around the outside of the club, such as sweeping up, doing the flower beds, the lawn, trimming shrubs and trees and many other tasks. This year, I invite everyone who is interested in helping with this type of work, if only for a few hours.



Quality and Service
backed with over
41 years of Experience

- RESIDENTIAL • COMMERCIAL
- INDUSTRIAL
- ELECTRIC HEATING
- HOME AUTOMATION SYSTEMS
- BURGLARY & FIRE SYSTEMS
- INTERCOM SYSTEMS
- APPROVED MONITORING
- SERVICE CALLS

ALLIANCE
ALLIANCE SECURITY SYSTEMS OF KITCHENER

— VICTORIA ELECTRIC of KITCHENER Ltd. —
1258 Victoria St. N., Kitchener 576-2220

BRAKES
SUSPENSION



EXHAUST
STEERING

KITCHENER
70 Westmount Rd. W.
744-3500

KITCHENER
654 Fairway Rd. S.
894-0700

WATERLOO
15 University Ave. E.
885-5410



TRUST YOUR BRAKES TO MIDAS.
Installed Midas mufflers, brake pads and shoes, shocks and struts are guaranteed for as long as you own your car.



MIDAS MUFFLER AND BRAKE SHOPS

Please leave your name at the office if you plan to help so that we have an idea how many to expect. Then, on May 12th, we have our annual Mother's Day celebration, which is usually very well attended. Please book ahead for this event. On June 9th the annual picnic in Maryhill takes place. This usually turns out to be a very relaxing and enjoyable day and we have ordered warmth and sunshine for the event. Please organize your time so that these festivities and events fit into your calendar.

*Hans N. Gross
President*

TAG DER MUTTER

Muttertag mit seinen Kindern erleben,
Ist das schönste Geschenk im Leben.

Mutter sein, ist ein schönes Geschick,
Und auf Erden das größte Glück!

Mutterliebe kann nichts ersetzen,
Behüte sie gut, ohne sie zu verletzen.

Sie wünscht euch immer das Beste im Leben,
und betet für euch um Gottes Segen.

Wir alle wissen um ihr Sorgen und Lieben,
sind froh, dass sie so lang mit uns geblieben.

Wir wollen an diesem Tag unserer Mutter gedenken,
Mit Dank unsere kindliche Liebe ihr schenken.

Elsa Habich

BERICHT AUS DEM VORSTAND

ANERKENNUNG FÜR FREIWILLIGE ARBEIT RECOGNITION FOR VOLUNTEER HELP (APRIL 1996)

NAMEN	STUNDEN	ERLEDIGTE ARBEITEN
John Linnerth	8	reinigen im Klub various cleaning jobs
Michael Kreischer	8	reinigen im Klub various cleaning jobs
Michael Gondosch	16	bartending
Mary Hesch (Louisa)	4	Kuchen hilfe kitchen help

Dalton Smith Macnaughton Ltd.

Corporate & Personal Insurance Planning Services

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns mit allen
Versicherungsproblemen, ob Feuer-, Auto-, Diebstahl-,
Unfall- oder Lebensversicherung: Wir beraten Sie gerne!

Unsere Adresse:

25 Bruce St. Kitchener
N2B 1Y4

Tel. 578-6030
Fax 578-0549

Reinigung des Klubs / Spring cleaning April 6, 1996

John Werner Jr.	Michael Werner	Karl-Heinz Maiterth
Frank Emrich	Karin Maiterth	Christine Gross
Mike Jung	Susie Scholler	Trudy Gross
Katie Loewrick	Edith Stefani	Maria Rauh
Julie Strassburger	Kathy Emrich	Jackie Hiller
George Kokai	Ervin Giebat	Martin Stefani
Hans Gross	Helgard Werner	Hans Groh
Rosemarie Gellner	Hannelore Maiterth	Mary Poschner
Mary Hesch (Louisa)	Rosie Frim	Alfred Loewrick
Gerhard Griebenow	Herbert Loewrick	Reinhard Schmidt
Erika Schmidt	Kim Haslam	Susan Frim
Steve Schatz Jr.	Peter Walesch	Mike Kreischer
Andrew Fritsch	Peter Fritsch	Mary Hesch(Simeon)
Gertrud Dienesch	Andy Gellner	John Linnerth
Mike Mueller	Max Gross	Georg Fritsch
Michael Paulini	Kaethe Fritsch	Greta Giebat
Christian Pinnau	Chris Schuen	George Hesch
Christopher Gellner	Heidi Loewrick	Thea Rappelt
Ed Doering	Kurt Loewrick	Erik Loewrick

Diese Mitglieder haben insgesamt 285 Stunden gearbeitet um unseren Klub zu reinigen.
These members worked a total of 285 hours at cleaning our club from floors to ceilings.

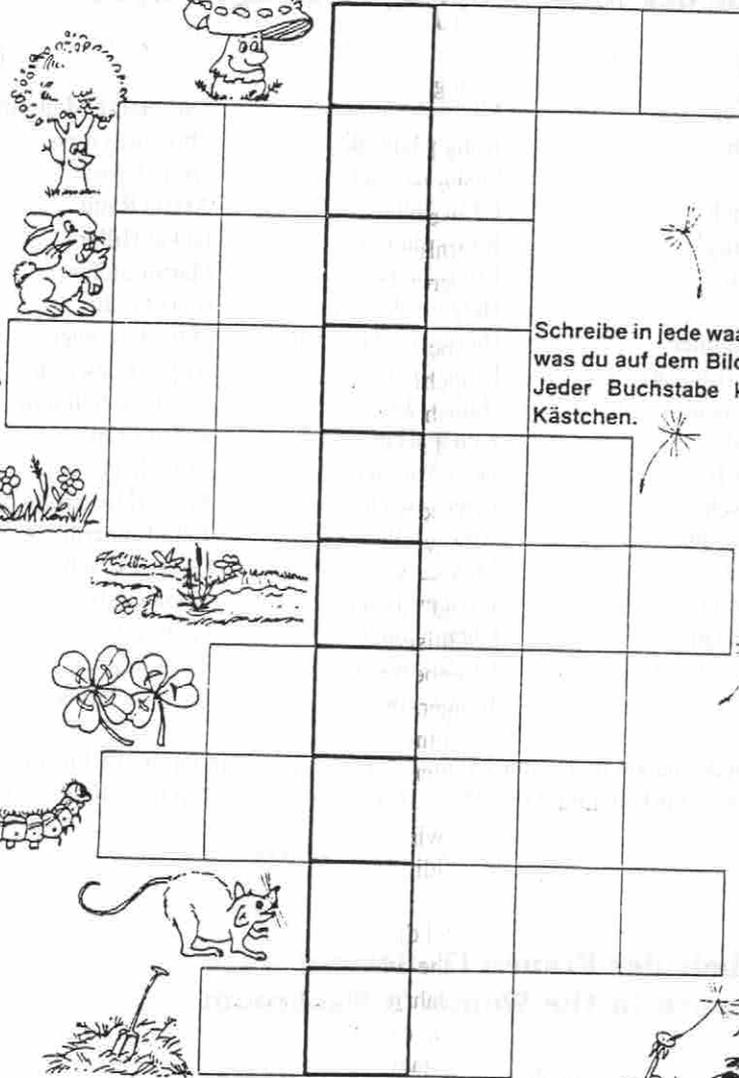
Malerarbeit der Frauen (Toiletten) Stencil work in the Women's Washroom

Jeanne Erb Stephanie Schmidt Erika Schmidt

Diese Mitglieder haben 45 Stunden gemalt um unsere Waschräume zu verschönigen.
These members donated 45 hours of their time and patience to add a
feminine touch to the ladies' washrooms.

TOTAL STUNDEN (HOURS) = 366 +

Kreuzworträtsel



Schreibe in jede waagrechte Zeile,
was du auf dem Bild siehst.
Jeder Buchstabe kommt in ein
Kästchen.

Wenn alle waagrechten Worte
richtig sind, dann kannst du etwas
in der senkrechten Zeile lesen!
den Namen der Blume, die der
Floh gerade wegbläst!

AUS DER KULTURGRUPPE

Transylvania Chor: *Gedanken zu dem 45-jaehrigen Jubiläum unserer Singgemeinschaft*

Liebe Freunde! Bei unserem letzten Sängerfest drängten sich mir Gedanken auf, die ich Euch gerne mitteilen moechte:

Wir priesen an jenem Abend das "Deutsche Lied" und fragten uns vielleicht, was dieses seltsame Geisteskind uns bedeutet, das wir mit so viel Hingabe hegen? — Ehe wir eine Antwort suchen, lasst uns ein wenig zurueck blicken auf unsere Geschichte, die unserer Generation so viel Elend beschieden hat. Jedoch: nach verlorenen Schlachten, nach verlassenen Bauernhoeften, nach zertruemmerten Staedten, haben wir ein koestlich Gut noch retten koennen. Ein Dichter unserer Tage (Fr. Erdmann) sagt es uns also:

"Ein Kleinod blieb uns noch im Untergange,
Das der Gewalt nicht weicht, und nimmer bricht;
Die Hoffnung haelt es hoch mit seinem Klange,
Das deutsche Lied, — und sterben wird es nicht!"

Doch was ist nun der koestliche Gewinn, den es uns schenkt? Die es singen, tun so frohen Herzens; die es anhoeren, werden der gleichen Freude teilhaftig. So wird es zum Bindeglied von Mensch zu Mensch — So wird es zum Brueckenschlag von Herzen zu Herzen — So gruendet und verschoenert es Gemeinschaft.

Doch birgt dieses bescheidene "Geisteskind" auch edlere Kraefte und tieferen Sinn: inniger als geschichtliche Dokumente, ueberzeugender als politische Reden, kuendet es vom wahren Wesen unserer Volksseele. Der sichere Weg ist es somit und die ueberzeugende Botschaft der Erhaltung unserer arteigenen Kultur. Von diesem Bestreben sollten wir, Saenger, in besonderem Maße beseelt sein, denn das Lied ist ja der schoenste Ausdruck der Kultur und Sprache eines Volkes. Ein siebenbuergischer Dichter schildert dieses Bestreben in einem markanten Vers, den ich hier in Hochdeutsch darbieten will:

"Wir wollen bleiben was wir sind, kein Unheil soll's verhindern;
Wir wissen, was wir schuldig sind, den Toten und den Kindern."

Doch nun, liebe Freunde, wollen wir es nicht allein bei dieser "Deutsche-Tuemelei" belassen, sondern daran denken, dass unsere Ahnen - ob schon rechte Deutsche-zugleich auch treue Buerger des Staates waren, den sie als ihr Vaterland bekannten. So war es durch Jahrhunderte im Ungarland, in neuerer Zeit in Gross-Rumänien, und gewiss ist es unser aller Wunsch, es ebenso zu halten in unserem lieben Kanada. Abschliessend moechte ich diesen Gedanken in der Staatssprache wiedergeben:

Brothers, from our dearest home
Naught our hearts shall sever.
Canada, our cherished land
Let us serve with heart and hand
And hold dear forever.

Mit herzlichem "Lied hoch" Euer Sangesbruder

Walter Scholtes

(Kitchener, im April 1996)

Kindergruppe

Ein Gedicht für unsere Mütter:



Zum MUTTERTAG

Ach, liebe Mutter, ich weiss es ja:
Du hast mich lieb das ganze Jahr.

Viel öfter wollte ich danken dir!
Ich tu' es jetzt. Und glaube mir,

daß jede Blume, die du hier siehst,
dir sagen soll, wie lieb du mir bist.

PILLERS TM/MC
BRAND-MARQUE

**Qualitätssalami und
Aufschnittwaren für den
Feinschmecker**

*Erhältlich in führenden
Delikatessengeschäften und
Supermärkten. Fragen Sie nach
Piller's Produkten bei Ihrem Einkauf.*



PILLER SAUSAGES & DELICATESSENS LTD.

NELCO

MECHANICAL LIMITED
77 EDWIN STREET
P.O. BOX 1086 - KITCHENER, ONT. N2G 4G6
PHONE (519) 744-6511
FAX (519) 744-3072
MOBILE (519) 658-3621

**TOTAL
QUALITY**
since
1906

PETER EICHINGER
OWNER/WORKER
VICE PRESIDENT, CONSTRUCTION

MECHANICAL / ELECTRICAL CONTRACTORS
EMPLOYEE OWNED • INDUSTRIAL • COMMERCIAL • 24 HR. SERVICE

Hinweis: Just a Reminder:

Wie schon im letzten Blatt angekündigt, moechten wir Sie alle nochmals auf unsere Gaeste "Die Siebenbuerger Blaskapelle Stuttgart" hinweisen. Am 18. Juni 1996 werden sie in Kitchener eintreffen und am 20. Juni 1996 findet im Transylvania Klub ein Konzert statt.

Don't forget to mark June 20, 1996 on your calender. You don't want to miss the "Stuttgart Brass Band " concert.

Heimattag in Cleveland, Ohio, July 20 & 21, 1996

If you are going to attend Heimattag and have not booked a hotel room, we urge you to do so at your earliest convenience. The city of Cleveland is celebrating it's 200th Birthday that same weekend and the Cleveland Indians (baseball team) are also playing in town. Hotels and motels are being booked quickly. The following information may assist you with your reservations.

CLEVELAND AIRPORT MARRIOTT

4277 West 150th St.
Cleveland, Ohio 44135
I-71 & West 150th
Approx. 5 miles from Sachsenheim
1-216-252-5333
1-800-331-3131
All rooms \$ 89 + tax with breakfast
Pool, restaurant

HILTON INN - CLEVELAND SOUTH

6200 Quarry Lane
Cleveland, Ohio 44131
I-77 & Rockside Rd.
Approx. 9 miles from Sachsenheim
1-216-447-1300
1-800-445-8667
All rooms \$ 89 + tax



BUDGETEL INN

4222 West 150th St.
Cleveland, Ohio 44135

I-71 & West 150th

Approx. 5 miles from Sachsenheim

1-216-251-8500

1-800-428-3438

1 king bed - 1 person - \$ 48.95 + tax

1 king bed - 2 person - \$ 55.95 + tax

No restaurant

HOLIDAY INN - CLEVELAND AIRPORT

4181 West 150th St.

Cleveland, Ohio 44135

I-71 & West 150th

Approx. 5 miles from Sachsenheim

1-216-252-7700

1-800-HOLIDAY

All rooms \$ 89 + tax

Pool, restaurant

HARLEY - CLEVELAND SOUTH

5300 Rockside Rd.

Cleveland, Ohio 44131

I-77 & Rockside Rd.

Approx. 9 miles from Sachsenheim

1-216-524-0700

1-800-321-2323

All rooms \$ 89 + tax

Pool, restaurant

COMFORT INN

6191 Quarry Lane

Cleveland, Ohio 44131

I-77 & Rockside Rd.

Approx. 9 miles from Sachsenheim

1-216-328-7777

\$ 68 + tax - double

\$ 73 + tax - king

Fünftagewoche

Wie wär geblieben alles gut,
Hätt' Gott am sechsten Tag geruht!
Er wär' nur kommen bis zum Affen —
Der Mensch wär' blieben unerschaffen!

Eugen Roth

Erste Hilfe

Man liest zwar deutlich überall:
Was tun bei einem Unglücksfall?
Doch ahnungslos ist meist die Welt,
Wie sie beim Glücksfall sich verhält.

Eugen Roth

Osogood

Meat Products Ltd.

Beef, Pork, Veal and Lamb
Cut for Home Freezers

460 Wismer St., Waterloo, Ont.

Phone 744-5658

Kastl & Zuch

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

884-0990

Fax 744-1192

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

Serving K.-W Area for 30 years

3 Colby Court, Waterloo N2V 1Y9

KLUBKALENDER — VORANZEIGE — UPCOMING EVENTS

VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	7. MAI 1996 MAY 7, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
MUTTERTAGSFEIER MOTHER'S DAY PROGRAM	12. MAI 1996 MAY 12, 1996	12 UHR 12:00 NOON
VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	21. MAI 1996 MAY 21, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	4. JUNI 1996 JUNE 4, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
PICKNICK (MARYHILL) PICNIC (MARYHILL)	9. JUNI 1996 JUNE 9, 1996	
VORSTANDSITZUNG BOARD MEETING	18. JUNI 1996 JUNE 18, 1996	20 UHR 8:00 P.M.
KONZERT DER BLASKAPPELLE STUTTGART STUTT GART BRASSBAND CONCERT	20. JUNI 1996 JUNE 20, 1996	

**GUELPH
NATIONAL BAKERY**

287 PAISLEY RD.
PHONE 822-4121
23 GORDON ST.
PHONE 822-3256
GUELPH, ONT.

Wir bitten alle Mitglieder,
bei Ihren Einkaeufen unsere
Inserenten zu unterstuetzen

**Simon Stuehler
& Sons
Construction Ltd.**

21 Kimberly Road
Cambridge N1R 5E6

Office 621-5530

Res. 623-7769



**KITCHENER BEVERAGES
LIMITED**

KITCHENER
(519) 893-7160

GUELPH
(519) 822-1300

310 Fairway Rd. S.
Kitchener, Ontario N2C 1X3

PLEASE NOTE: We will be having a food drive at our Mother's Day program. Please bring a food item to donate to the Kitchener-Waterloo Food Bank.

ACHTUNG: Wir werden wieder ein "Food Drive" während unserer Muttertagsfeier haben. Bitte bringen sie Lebensmittel für die "Kitchener-Waterloo Food Bank" mit.

DIE HEILIGE AN DER BARACKENWAND

Gustav Roesch war vom Holzholen zurueckgekommen, zog sich muhsam auf die Pritsche und kauerte sich nieder. Zu zehnt waren sie am Fruhmorgen aufgebrochen, hatten sich achtzehn Werst lang durch Schnee, beissenden Wind und vierundfuenfzig Grad Kaelte hindurchgeflucht, hindurchgebetet, immer zu zweit an einem Baumstamm, und waren mit dieser Zentnerlast die achtzehn Werst wieder zurueckgetaumelt. Diesen Weg kennzeichneten Schneehuegel, unter denen tote deutsche Soldaten lagen. Die Kriegsgefangenen nannten ihn den Weg nach Golgatha.

Es war am Spaetnachmittag. Bis zur Abendsuppe hiess es noch zwei Stunden warten. Roesch lag auf den kahlen Brettern. Die Kameraden erzaelhten, er habe von zu Haus ein Paket bekommen. Erst begriff Roesch nicht, dann sprang er auf und verliess aufgeregt die Baracke, um das Paket zu holen. Als er vor der Kanzlei stand, hiess es, er moege morgen wiederkommen. Da ging er zurueck, um in Ungeduld dem naechsten Tag entgegenzuwarten.

Endlich kam der Morgen. Roesch stand auf und wusch sich mit Schnee. Dann wartete er auf den Kanzleibeamten. Trotz des schneidenden Windes stellten sich einige Kameraden mit ihm vor die Barackentuer, um ihm einen Wink zu geben, wenn drueben die Fensterlaeden aufgingen. Gegen acht Uhr sagte einer: "So, nun geh, Kamerad, nun ist sie auf".

Nach einiger Zeit erschien der Kanzleibeamte. Er hielt ein graues Etwas in den Haenden, schob es Roesch hin und befahl ihm, den Empfang des Pakets zu unterschreiben. Roesch stand mit wankenden



The Gas Fireplace Centre

Certified Gas Fitters
Brick • Electrical • Mantels

HARVEY PINSONNEAULT 14 - 300 Victoria Street N.
Tel: (519) 741-9489 Kitchener, Ontario N2H 5E2

Margaret Schiketanz

Real Estate Inc. • Broker

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT



- Homes
- Farms
- Business
- Lots

189 KING STREET EAST, KITCHENER, ONTARIO

PHONE: 742 4477
FAX: 742-8823

Knieen, starrte auf das Paket und rührte sich nicht. Er moechte unterschreiben, schrie der Kanzleibeamte. Der Wachtposten versetzte dem Gefangenen einen Stoss. Roesch oeffnete mit zitternden Haenden den Karton. Ein schmutziges Hemd, eine zerlumpte russische Soldatenhose... das war der Inhalt. Die Russen grinsten.

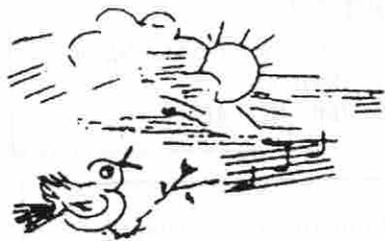
Soll ich Euch an die Gurgel fahren? dachte der Gequaelte. Hastig riss er die Lumpen aus dem Karton und warf sie zur Erde. Auf dem Boden des Kartons lag ein geoeffneter Brief. Roesch las: "Lieber Junge! Sie sagen, man darf nur einige Worte schreiben. Bleib gesund! Gott ist ueberall. Das Geld verwahre, damit sie es dir nicht fortnehmen. Deine Mutter". Roesch blickte in den Briefumschlag. Nichts. Die Russen lachten. Da sah sich der Verzagte irr um, stiess einen gurgelnden Schrei aus und vergrub den Kopf in den armseligen Karton. Als er Minuten spaeter die Kanzlei verliess, musste er die Augen schliessen, so blendete ihn der Schnee. Langsam ging er, Schritt um Schritt. Taumelte. Kameraden eilten hinzu und geleiteten ihn in die Baracke.

Zwei Stunden spaeter richtete Roesch sich von seinem Lager auf. Er sah wohl, dass die Kameraden sehr geheimnisvoll taten. Trueben Blicks startete er vor sich hin. Einer setzte sich unbeholfen neben ihn und sagte: "Sieh dich doch mal um, Junge". Der kleine Roesch blickte den Kameraden verstaendnislos an. Ploetzlich fassten dessen grosse, ungelenke Haende Roeschs schmale Schultern und wendeten ihn seitwaerts, waehrend er sagte: "Die Hauptsache hast du nicht gefunden, meine ich".

Roesch glaubte zu traeuern. Dort an der Wand hing das Bild seiner Mutter. Und in die Stille sagte einer: "Deine Mutter ist auch unsere Mutter...weil sie doch eine Deutsche ist und weil sie den Weg zu uns gefunden hat...bis nach Sibirien—Und sie starrten auf das Bild, als waere Roeschs Mutter eine Heilige.

(Walter Michel)

FRÜHLING



Wolkenschatten fliehen über Felder,
Blau umdunstet stehen ferne Wälder.

Kraniche, die hoch die Luft durchpflügen,
kommen schreiend an in Wanderzügen.

Lerchen steigen schon in lauten Schwärmen,
Überall ein erstes Frühlingslärm.

Lustig flattern, Mädchen, deine Bänder;
Kurzes Glück träumt durch die weiten Länder.

Kurzes Glück schwamm mit den Wolkenmassen;
Wollt es halten, musst es schwimmen lassen.

(Detlev v. Liliencron)

DENK' AN DAS AUG'

Denk' an das Aug', das überwacht noch eine Freude dir bereitet, denk' an die Hand, die manche Nacht dein Schmerzenslager dir gebreitet. Des Herzens denk', das einzig wund und einzig selig deinetwegen, und dann knie nieder auf den Grund und fleh um deiner Mutter Segen.

(Droste-Huelshoff)

FAMILIEN - NACHRICHTEN

Hochzeiten (Weddings):

JOHN PETER KARST und KATHARINA SUZANNE EMRICH heirateten am 30. Maerz 1996 in Kitchener.

Eltern der Braut: Helmut und Katharina Emrich geb. Kauntz aus Passbusch bzw. Tekendorf gebürtig.

Eltern des Bräutigams: John und Rosina Karst geb. Bachner aus Heidendorf bzw. Waltersdorf gebürtig.



"Established 1966"

SPECIALTY METALS LIMITED

Schatz - Emrich - Karst

Custom Fabricators In Stainless Steel - Aluminum - Galvanized - Hot Rolled Steel
Sheets - Plates - Structural — Mig - Tig - Arc Welding

Phone 1-519-884-0590 - 30 Durward Place, WATERLOO, Ont. N2L 4E4

Für Ihre Urlaubs- oder Geschäftsreisen - For your Vacation or Business Travel

Worldwide Central Travel Inc.

205-420 Weber St. N.

Waterloo, Ontario

N2L 4E7

Ont. Reg. # 4184883

Wolfgang Wania C.T.C.
Heidi Ehrlich

(519) 886-7700

Linda Emrich
Annemarie Schatz

Zusammenarbeit für beste Bedienung - Working together to serve you better

MARK JOHN SCHELLING und PAMELA MARIE STRAUSS heirateten am 20. April 1996 in
St. Clements.
Eltern des Bräutigams: Martin und Marie Schelling geb. Mueller aus Gross-Schogen bzw.
Heidendorf gebürtig.
Eltern der Braut: aus St. Clements.

Todesfälle (Deaths):

GEORG SCHNEIDER: geboren in Gross-Schogen, verstarb am 21. März 1996 in Kitchener im
Alter von 82 Jahren.

ANDREW BOTSCHER: geboren in Weillau, verstarb am 10. April 1996 in Kitchener im Alter
von 93 Jahren.

HANS TREUBERT: geboren in Deutschland, verstarb am 14. April 1996 in Kitchener im
Alter von 71 Jahren.

ACHTUNG!!!! ATTENTION!!!! ACHTUNG!!!!

Der Abholtermin für die Juniausgabe wird zwischen dem 4. und dem 11. Juni in der Karpatenstube sein.

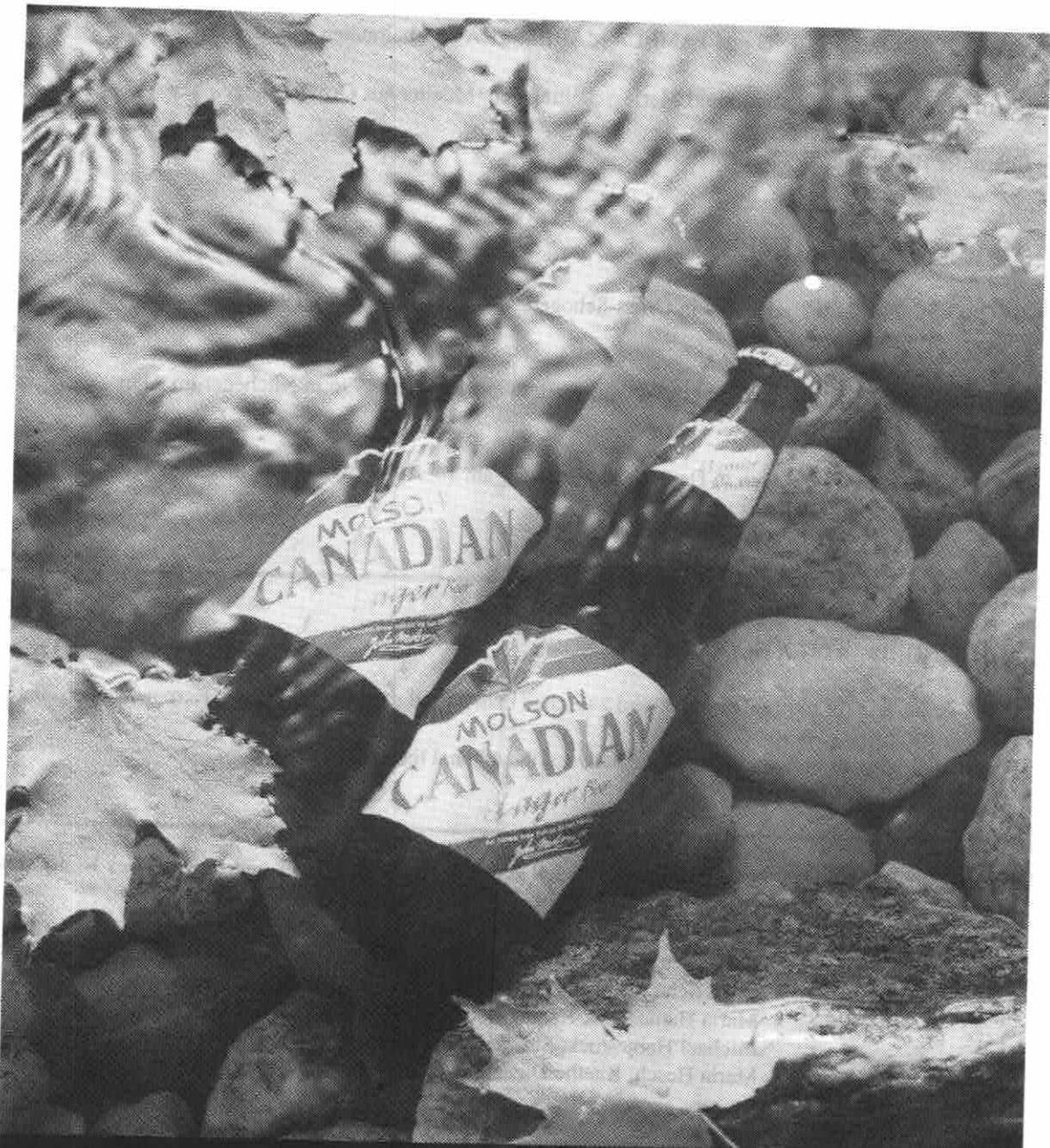
Please pick-up your bulletin in the Stube between the 4th and the 11th of June!

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangsloser Folge und wird an Mitglieder und Freunde des Klubs ver-
sandt.

Herausgeber: Hannelore Maiterth und Manfred Gabber, M.A.
Erika Schmidt, Hilda Janzen, Peter Walesch, Martin Intscher,
Maria Hamestuck, Kaethe Benki, Max Gross, Rosina Intscher,
Michael Hamestuck, Susi Scholler, Michael Poschner, Stefan Scholler,
Maria Hesch, Kaethe Dienesch, Kaethe Werner

Familiennachrichten: Susi Scholler
114 Brandon Ave., Kitchener
Telefon: (519) 745-1483

Mitteilungen der Schriftleitung:
Einsendeschluß für die nächste Folge: 20. Mai 1996



What Beer's *All* About.